

Київський університет імені Бориса Грінченка

Факультет східних мов

Кафедра китайської мови і перекладу



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної та  
навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

2023 р.

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПРАКТИКУМ СХІДНОЇ МОВИ (КИТАЙСЬКОЇ):

*(Практична граматики, Практична фонетика,*

*Практичний курс ієрогліфіки)*

для студентів

спеціальності 035 Філологія

освітньої програми 035.065.01 Мова і література (китайська)

освітнього рівня першого (бакалаврського)

Київ – 2023

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРИНЧЕНКА	
Ідентифікаційний код 02136554	
Начальник відділу моніторингу якості освіти	
Проголошено	14.50/23
(підпис)	(прізвище, ініціали)
«	» 20 23 р.

**Розробник:**

**Максимець В.О.**, викладач кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов Київського університету імені Бориса Грінченка.

**Цимбал С.В.**, завідувач кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов Київського університету імені Бориса Грінченка.

**Викладачі:**

**Максимець В.О.**, викладач кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов Київського університету імені Бориса Грінченка.

**Ван В.Н.**, викладач кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов Київського університету імені Бориса Грінченка.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри китайської мови і перекладу (протокол від «5» вересня 2022 року №1).

Завідувач кафедри китайської мови і перекладу

 С.В. Цимбал

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми мова і література (китайська)

05. 09. 2022 р.

Гарант освітньої програми  (С.В. Цимбал)


Робочу програму перевірено

26. 08. 2022 р.

Заступник декана Факультету східних мов

 (Ю.В. Боришполець)

Пролонговано:

на 2023/2024 н.р.  (Цимбал С.В.) «28» 08. 2023 р., протокол № 1.

на 2024/2025 н.р. \_\_\_\_\_ («\_\_\_\_») \_\_\_\_\_ 2024 р., протокол № \_\_\_\_\_

на 2025/2026 н.р. \_\_\_\_\_ («\_\_\_\_») \_\_\_\_\_ 2025 р., протокол № \_\_\_\_\_

на 2026/2027 н.р. \_\_\_\_\_ («\_\_\_\_») \_\_\_\_\_ 2026 р., протокол № \_\_\_\_\_

# 1. Опис навчальної дисципліни «Практикум східної мови»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання			
	денна			
Вид дисципліни	обов'язкова			
Мова викладання навчання та оцінювання	китайська, українська			
Загальний обсяг кредитів / годин	12/360			
Курс	I			
Семестр	1	2		
Кількість змістових модулів з розподілом	3	3		
Обсяг кредитів	6	6		
Обсяг годин, в тому числі:	180	180		
Аудиторні	108	108		
Модульний контроль	12	12		
Семестровий контроль	-	30		
Самостійна робота	60	30		
Форма семестрового контролю		Екзамен/залік		

## (Практична граматики)

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання			
	денна			
Вид дисципліни	обов'язкова			
Мова викладання навчання та оцінювання	китайська, українська			
Загальний обсяг кредитів / годин	2/60			
Курс	I			
Семестр	1	2		
Кількість змістових модулів з розподілом	1	1		
Обсяг кредитів	1	1		
Обсяг годин, в тому числі:	30	30		
Аудиторні	18	18		
Модульний контроль	2	2		
Семестровий контроль	-	-		
Самостійна робота	10	10		
Форма семестрового контролю				

## Практична фонетика

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання			
	денна			
Вид дисципліни	обов'язкова			
Мова викладання навчання та оцінювання	китайська, українська			
Загальний обсяг кредитів / годин	8			
Курс	I			
Семестр	1	2		
Кількість змістових модулів з розподілом	4	4		
Обсяг кредитів	4	4		
Обсяг годин, в тому числі:	120	120		
Аудиторні	72	72		
Модульний контроль	8	8		
Семестровий контроль	-	30		
Самостійна робота	40	10		
Форма семестрового контролю		екзамен		

## Практичний курс ієрогліфіки

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання			
	денна			
Вид дисципліни	обов'язкова			
Мова викладання навчання та оцінювання	китайська, українська			
Загальний обсяг кредитів / годин	2/60			
Курс	I			
Семестр	1	2		
Кількість змістових модулів з розподілом	1	1		
Обсяг кредитів	1	1		
Обсяг годин, в тому числі:	30	30		

Аудиторні	18	18		
Модульний контроль	2	2		
Семестровий контроль				
Самостійна робота	10	10		
Форма семестрового контролю		залік		

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета курсу** – засвоєння студентами на практиці основ граматичної будови китайської мови, зокрема: ознайомлення з частинами мови, категоріями часу, основами синтаксису, формування навичок письма та пізнавальної свідомості у студентів, ознайомлення студентів з основними поняттями і категоріями сучасної фонетики китайської мови, формування фонематичного слуху, артикуляційних навичок та навичок інтонування мовлення, розвиток фонетичної компетенції студентів, як складової мовної компетенції; окреслення шляхів практичного застосування отриманих знань, умінь і навичок з практичної фонетики, вдосконалення студентами навичок усного мовлення; розвиток техніки читання, писемних та мовленнєвих навичок, покращення навичок розуміння та інтерпретації тексту, оволодіння новим лексичним та граматичним матеріалом .

**Завдання** дисципліни передбачають:

- розвивати *загальні компетентності* такі, як комунікативна – володіння на високому рівні усіма видами іншомовної мовленнєвої діяльності; самоосвітня – здатність до мотивованої самооцінки та налаштованість на постійне самовдосконалення;
- розвивати *фахові компетентності* спеціальності: філологічну – розвиток мовних знань, лінгво-комунікативних умінь; проектна – уміння розробити проект; мовну компетенцію – володіння лексичними, граматичними, фонетичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, стилістичної характеристики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, функції в реченні, способів словотвору, розвиток у студентів граматичних навичок, систематизація та поглиблення знань з нормативної граматики з елементами їх теоретичного осмислення, викладання та практичного застосування; мовленнєву компетенцію – знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної

доцільності та мовної правильності; уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар); володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурного спілкування; перекладацьку компетенцію – володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами китайської мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу; сукупність компетенцій, необхідних фахівцю для здійснення мовного посередництва як в усній, так і в письмовій формі; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації; обізнаність з тим, про що йдеться в конкретному тексті, у конкретній ситуації мовлення; знання про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування; компетенції, необхідні для здійснення перекладацької діяльності (стратегії перекладу, перекладацькі прийоми та трансформації); володіння комп'ютерними технологіями, пошук інформації в мережі Інтернет, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію; здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів).

### **3.Результати навчання за дисципліною**

#### **Програмні результати навчання:**

Знання, вміння, розуміння, навички:

- основних лексичних, фразеологічних, фонетичних, словотворних, морфологічних та синтаксичних норм сучасної китайської мови;
- сучасних підходів до аналізу тексту і дискурсу; вміння аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою;
- навчатися протягом життя, удосконалювати та розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень;
- досягати морального удосконалення власної особистості;
- перенести мовні знання та мовленнєві вміння у педагогічну практику;
- творчо і критично осмислювати філологічну інформацію для вирішення практичних завдань у сфері професійної діяльності;
- вільного володіння іноземною мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;
- володіння педагогічною технікою, прийомами професійно-педагогічного самовдосконалення, культурою педагогічного спілкування.

**4. Структура навчальної дисципліни**  
Тематичний план для денної форми навчання

Кількість годин					
	Разом	Практичні заняття	Самостійна робота	Модульний контроль	Семестровий контроль
<b>I семестр</b>					
<b>Змістовий модуль I (практична граматики)</b>					
1. Введення в граматику китайської мови	4	2	2		
2. Будова китайського речення.	6	4	2		
3. Іменник та його категорії	6	4	2		
4. Дієслово та його категорії. Синтаксична роль у реченні.	6	4	2		
5. Прикметники китайської мови. Прикметники у ролі означення.	6	4	2		
<i>Модульний контроль</i>	2			2	
<b>Разом за семестр</b>	<b>30</b>	<b>18</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	
<b>Змістовий модуль II (практична фонетика)</b>					
1. Фонетика і фонологія китайської мови	4	4	2		
2. Прикладна фонетика.	6	4	2		
3. Звуки мови і мовний апарат.	4	2	2		
4. Приголосні звуки китайської мови.	6	4	2		
5. Голосні звуки китайської мови.	4	4	2		
<i>Модульний контроль 1</i>	2			2	
6. Склад як Фонологічно-фонетична одиниця	6	4	2		
7. Фонетичне слово, синтагма	6	4	2		
8. Критерії виділення складу	4	2	2		
9. Інтонація, тонізація китайської мови	6	4	2		
10. Формула Поліванова	6	4	2		
<i>Модульний контроль 2</i>	2			2	
11. Силовий наголос	6	4	2		
12. Фіксований наголос, вільний наголос.	6	4	2		
13. Тон, тонізація.	6	4	2		
14. Висота звуку.	4	2	2		
15. Особливий такт китайської мови.	6	4	2		
<i>Модульний контроль 3</i>	2			2	
16. Швидкість мови. Інтонація.	6	4	2		
17. Інтонаційна система китайської мови.	6	4	2		
18. Ритм в китайській мові.	4	2	2		

19. 字 як одиниця лексики, фонетики та граматики.	6	4	2		
20. Ініціали та фінали в китайській мові.	6	4	2		
<i>Модульний контроль 4</i>	2			2	
<b>Разом за семестр</b>	<b>120</b>	<b>72</b>	<b>40</b>	<b>8</b>	
<b>Змістовий модуль III (практичний курс ієрогліфіки)</b>					
1. Історія виникнення китайських ієрогліфів.	2	2			
2. Ієрогліфічні компоненти.	4	2	2		
3. Структура та типи ієрогліфів	2	2			
4. Поняття ключа	2	2			
5. Ієрогліфи із ключем: 花 茶 英 人 字 家 宅 客 室 今 食 会 雪 贝 马	4	2	2		
6. Ключі: 店 度 病 疲 痛 室 : 間 開 閉 肉 ; 回 困 国	4	2	2		
7. Ієрогліфи із ключем: 近 週 道 田 宀 广 辶	4	2	2		
8. Поняття «ідеографічного умовного знаку» та «схематичного малюнку»	2	2			
9. Ієрогліфи руху та місця.	4	2	2		
<i>Модульний контроль</i>				2	
<b>Разом за семестр</b>	<b>30</b>	<b>18</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	
<b>II семестр</b>					
<b>Змістовий модуль I (практична граMATика)</b>					
1. Речення з особистими займенниками.	4	4			
2. Речення із вказівними займенниками	4	2	2		
3. Види питальних конструкцій з дієслівним присудком	4	2	2		
4. Конструкції порівняння в китайській мові.	2	2			
5. Речення із дієслівним присудком 有	2	2			
6. Види питальних речень з питальними частками 吗/吧/呢/好吗	4	2	2		
7. Інверсія прямого додатку з прийменником 把	4	2	2		
8. Речення із комплементами напрямку 上/下/ 进/出/回/过/起	4	2	2		
<i>Модульний контроль</i>	2			2	
<b>Разом за семестр</b>	<b>30</b>	<b>18</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	
<b>Змістовий модуль II (практична фонетика)</b>					
1. Фінали переднього ряду.	6	4	2		
2. Вимова звуків b, p, m, f, d, t, n, l	4	4			
3. Глухий звук.	4	2	2		
4. Дзвінкий звук.	4	4			
5. Вимова звуків zh, ch, sh, r.	6	4	2		
<i>Модульний контроль I</i>	2			2	
6. Огублені звуки в китайській мові	4	4			
7. Придихові звуки китайської мови.	4	2	2		



8. М'які звуки в китайській мові.	4	4			
9. Дифтонги в китайській мові.	6	4	2		
10. Трифтонги в китайській мові.	4	4			
<i>Модульний контроль 2</i>	2			2	
11. Назалізовані фінали.	6	4	2		
12. Зміни тонів у потоці мовлення.	4	4			
13. Легкий (нульовий) тон.	4	2	2		
14. Дисиміляція третього тону.	4	4			
15. Дисиміляція четвертого тону.	6	4	2		
<i>Модульний контроль 3</i>	2			2	
16. Модуляція тону числівника 一.	4	4			
17. Модуляція тону частки 不.	6	4	2		
18. Еризація.	4	2	2		
19. Шаблонні такти загальноприйнятих китайських виразів.	6	4	2		
20. Китайські фонетичні та орфоепічні словники.	4	4			
<i>Модульний контроль 4</i>	2			2	
<b><i>Разом за семестр</i></b>	<b>120</b>	<b>72</b>	<b>10</b>	<b>8</b>	<b>30</b>
<b>Змістовий модуль III (практичний курс ієрогліфіки)</b>					
1. Ієрогліфи, що вказують на стосунки між людьми.	2	2			
2. Числа та рахувальні суфікси.	4	2	2		
3. Ієрогліфи - дієслова	2	2			
4. Ієрогліфи часу.	4	2	2		
5. Речення із комплементами напрямку 来/去.	2	2			
6. Ієрогліфи-прикметники.	4	2	2		
7. Ієрогліфи руху.	4	2	2		
8. Службові слова 的, 得, 地.	4	2	2		
9. Власні назви.	2	2			
<i>Модульний контроль</i>	2			2	
<i>Разом за семестр</i>	30	18	10	2	
<b><i>Разом за рік</i></b>	<b>360</b>	<b>216</b>	<b>90</b>	<b>24</b>	<b>30</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни (I семестр)

### Змістовий модуль I.

#### Тема 1. Введення в граматику китайської мови.

Загальна характеристика китайської мови. Історична зумовленість творення мови та її граматики. Основні поняття морфології та синтаксису китайської мови.

#### Тема 2. Будова китайського речення.

Поняття про будову китайського речення. Частина мови. Іменник в китайській мові. Дієслово в китайській мові. Синтаксична побудова простого речення. Загальне поняття про структуру речення ПДП підмет + додаток + присудок.

### **Тема 3. Іменник та його категорії. Синтаксична роль у реченні.**

Іменник як частина мови. Поняття числа в китайській мові. Іменник у ролі підмета речення. Іменник у ролі додатка в реченні. Іменник у ролі присудка речення. Іменник у ролі означення в реченні. Ситуативні вправи. Переклад речень. Аналіз та синтаксичний розбір речень.

### **Тема 4. Дієслово та його категорії. Синтаксична роль у реченні.**

Дієслово як частина мови. Поняття категорій часу, виду, перехідності/неперехідності в китайській мові. Синтаксична роль присудка у реченні.

Вираження активної дії в певному місці. Запрошення до сумісної дії. Ситуативні вправи. Переклад речень. Аналіз та синтаксичний розбір речень.

### **Тема 5. Прикметники китайської мови. Прикметники у ролі означення та у ролі присудка речення.**

Прикметник як частина мови. Приметники у ролі означення. Особливості творення та вживання. Прикметники у ролі присудка речення. Особливості творення та вживання. Запитання про враження, смаки. Характеристики предмет, особи.

Ситуативні вправи. Переклад речень. Аналіз та синтаксичний розбір речень.

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II (Практична фонетика)**

### **Фонологія, фонетичні одиниці**

#### **Фонетика і фонологія китайської мови**

Введення в фонетику і фонологію китайської мови. Універсальні фонетичні класифікації. Універсальні акустичні класифікації звуків. Прикладна фонетика. Артикуляційні механізми мовлення. Звуки мови і мовний апарат. Будова мовного апарату. Акустичні характеристики звуків. Методи і засоби акустичного аналізу мови. Акустичні характеристики звукових одиниць.

#### **Фонемний склад мови**

Кожен склад в китайській мові вимовляється тоном. Тон – це маніпуляція з висотою голосу при вимові голосного звука У китайській мові існує 4 способи зміни висоти голосного звука, тому сформувалися 4 тони

## **Склад як Фонолого-фонетична одиниця**

Китайський склад поділяється на ініціаль та фіналь. Ініціаль – це звук, який відкриває склад. Кількість ініціалей відповідає кількості приголосних звуків китайської мови – 21. Фіналь – це звук, який закриває склад. У фіналі може вживатись одна голосна, поєднання голосних (дифтонги та трифтонги) та назалізовані звуки. Фіналей у китайській мові 39.

## **Інтонація, тонізація китайської мови**

### **Тональний наголос**

Наголос. Тональний наголос, силовий наголос. Фіксований наголос, вільний наголос. Тон, тонізація. Висота звуку. Тональний наголос в китайській мові. Тон виконує смослорознізнувальну функцію, тобто один і той же склад передає абсолютно різне значення, залежно від того, яким тоном він вимовлений.

### **Інтонація і просодія**

Швидкість мови. Інтонація. Принципи опису інтонаційної системи мови. Інтонаційна система китайської мови. Інтонаційні моделі китайської мови. Відпрацювання інтонаційних і просодичних моделей.

### **Формула Поліванова**

Поліванов (1891-1938) запропонував структуру китайського складу: ініціаль+медіаль+субфіналь+фіналь.

## **Змістовий модуль III (ієрогліфіка)**

### **1. Історія виникнення та запозичення ієрогліфів з Китаю.**

Ієрогліфи старого та нового зразку.

### **2. Ієрогліфічні компоненти.**

Форма і положення всередині ієрогліфа. Семантичні компоненти. Фонетичні компоненти. Спрощення ієрогліфів.

### **3. Структура та типи ієрогліфів.**

Ієрогліфи (简体字)

#### 4. Поняття ключа

Ієрогліфічний ключ (кит. 部首, «заголовок частини»). Форма і положення всередині ієрогліфа. Пошук слів у словнику за допомогою ключа.

5. Ієрогліфи із ключем: 花 茶 英 人 字 家 宅 客  
室 今 食 会 雪 贝 马

6. Ключі: 店 度 病 疲 痛 室 : 間 開 閉 肉 ; 回  
困 国

7. Ієрогліфи із ключем: 近 週 道 田 宀 广 辶

8. Поняття «ідеографічного умовного знаку» та «схематичного малюнку»

9. Ієрогліфи руху та місця.

(II семестр)  
Змістовий  
модуль I  
(практична  
граматика)

Речення з  
особистими

займенниками.

我	我们
你, 您	你们
他, 她, 它	他们, 她们, 它们

Займенник 大家 означає «всі разом». 大家喜欢看电视。

Ситуативні завдання

**Речення із вказівними займенниками.**

Вказівні займенники 这个, 这些 вказують на близьку відстань, а займенники 那个, 那些 вказують на далеку відстань, де 这些, 那些 використовується в множині.

这些孩子在玩儿手机游戏。

这个苹果是我的。

那些人是谁?

**Види питальних конструкцій з дієслівним присудком.**

Питання з 吗 можна виористовувати в заперечній формі.

你不认识他吗?

你不吃饭吗?

## Конструкції порівняння в китайській мові.

更

天气变得更冷了。

跟。。。一样

我跟你一样。

跟。。。不一样

我的衣服跟他的衣服不一样了。

## Речення із дієслівним присудком 有

你。。。吗

有。。。没有

你有弟弟吗？

你有车没有？

## Види питальних речень з питальними частками 吗/吧/呢/好吗

我很忙。	你忙吗？
她是老师。	她是老师吗？
我不认识他。	你不认识他吗？

Частка 吧 виражає здогадку. 下课了吧？

Частка 呢 надає емоційне забарвлення реченню. 他不来呢？他的车呢？

Коли мовець спочатку виражає свою думку, дає оцінку, просить про щось і т.д., а потім питає думку, дозвіл в когось, то в кінці речення можна використовувати питальну форму 好吗？

## Інверсія прямого додатку з прийменником 把

ПІДМЕТ+把+ДОДАТОК+ДІЄСЛІВНИЙ ПРИСУДОК+ІНШІ ЕЛЕМЕНТИ

我把这个电影看完了。

他把药吃了。

他把米饭吃了。

**Речення із комплементами напрямку 上/下/进/出/回/过/起**

**ДІЄСЛІВНИЙ ПРИСУДОК+КОМПЛЕМЕНТ НАПРЯМКУ**

他走去大学。

他买到东西去了。

Комплемент напрямку зазвичай означає завершену дію.

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II (практична фонетика)**

### **Придихові звуки китайської мови.**

У китайській мові 6 придихових звуків - p, t, k, c, ch, q. Придих, з яким вимовляються ці звуки, є інтенсивнішим та тривалішим видихом повітря у момент артикуляції зімкнено-проривного приголосного звука – вибуху.

### **Дифтонги в китайській мові.**

Дифтонг – сполучення двох голосних звуків, що вимовляються як один склад. У китайській мові 9 дифтонгів, і їх можна поділити на дві групи:

Головний звук перший – ai, ei, ao, ou.

Головний звук другий – ia, ua, ou, ie, üe.

Головний звук у дивтонзи несе тон.

### **Трифтонги в китайській мові.**

Трифтонг – це поєднання трьох голосних в одному складі. У китайській мові є 4 трифтонги – uai, u(e)I, iaom i(o)u.

### **Назалізовані фінали.**

Назалізовані фінали вимовляються за участю носової порожнини, тобто при вимові цих фіналей корінь або кінчик язика перекривають вихід повітря через ротову порожнину, і повітря виходить через ніс. Унаслідок цього фіналь набуває носового звучання.

Назалізовані фінали поділяються на два види: переднього і заднього ряду.

Під час вимови назалізованої фінали переднього ряду язик рухається вперед і «залипає» на альвеолах, даючи повітря пройти лише через носову порожнину. Назалізовані фінали переднього ряду: an, en, in, ian, uan, uan, üan, ün.

## ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III (ієрогліфіка)

1. Ієрогліфи, що вказують на стосунки між людьми.

友、父、母、兄、姊、弟、妹、夫、妻、彼

2. Числа та рахувальні суфікси.

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、百、千、万、円、年。

3. Ієрогліфи – дієслова

打扫, 安静, 工作, 听。

4. Ієрогліфи часу.

周, 年, 月, 夜, 晚, 早。

5. Речення із компонентами напрямку 来/去.

他从楼下上来了。

他从楼下上去了。

6. Ієрогліфи-прикметники.

美丽, 漂亮, 聪明, 脏, 干净。

7. Ієрогліфи руху.

来, 去, 跑。

8. Службові слова 的, 得, 地.

9. Власні назви.

Назви префектур, міст, сіл, річок, гірських вершин, озер та ін.. Назви корпорацій, фірм та ін..

## 6. Контроль навчальних досягнень

### 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

#### Практична граматики

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Семестр 1		Семестр 2	
			К-сть одиниць	Макс. к-сть балів	К-сть одиниць	Макс. к-сть балів
1.	Відвідування лекцій	1	-	-	-	-
2.	Відвідування семінарських занять	1	-	-	-	-
3.	Відвідування практичних занять	1	9	9	9	9
4.	Робота на семінарському занятті	10	-	-	-	-
5.	Робота на практичному занятті	10	9	90	9	90
6.	Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	10	-	-	-	-
7.	Самостійна робота	5	3	15	5	25
8.	Модульний контроль	25	1	25	1	25
<b>Разом</b>			-	<b>139</b>	-	<b>149</b>

#### Практична фонетика

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Семестр 1		Семестр 2	
			К-сть одиниць	Макс. к-сть балів	К-сть одиниць	Макс. к-сть балів
1.	Відвідування лекцій	1	-	-	-	-
2.	Відвідування семінарських занять	1	-	-	-	-
3.	Відвідування практичних занять	1	36	36	36	36
4.	Робота на семінарському занятті	10	-	-	-	-
5.	Робота на практичному занятті	10	36	360	36	360
6.	Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	10	-	-	-	-
7.	Самостійна робота	5	11	55	11	55
8.	Модульний контроль	25	4	100	4	100
<b>Разом</b>			-	<b>551</b>	-	<b>551</b>

**Формула виведення коефіцієнта**  $40/1102=0,036$

#### Практичний курс ієрогліфіки

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Семестр 1		Семестр 2	
			К-сть одиниць	Макс. к-сть балів	К-сть одиниць	Макс. к-сть балів
1.	Відвідування лекцій	1	-	-	-	-
2.	Відвідування семінарських занять	1	-	-	-	-
3.	Відвідування практичних занять	1	9	9	9	9
4.	Робота на семінарському занятті	10	-	-	-	-
5.	Робота на практичному занятті	10	9	90	9	90
6.	Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	10	-	-	-	-
7.	Самостійна робота	5	2	10	2	10



8.	Модульний контроль	25	1	25	1	25
		Разом	-	134	-	134
<b>Формула виведення коефіцієнта</b>						<b>100/268=0,37</b>

## 6.2 Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання

### Практична граматики

1. Створити інтерактивну карту знань на тему синтаксис китайського речення.
2. Заповнити таблицю зміни дієслів у часі та ствердженні/запереченні.
3. Створити інтерактивну карту знань на тему предикативних і напівпредикативних прикметників.
4. Виконання тестових та граматичних завдань за темою. Переклад та аналіз речень.
5. Створити таблицю зміни тонів китайської мови в Google docs з сумісним доступом.
6. Заповнити таблицю зміни дієслів в заперечній формі у часі та ствердженні/запереченні.  
Переклад речень.
7. Заповнити таблицю зміни дієслів в заперечній формі у часі та ствердженні/запереченні.  
Переклад речень.
8. Заповнити таблицю зміни дієслів в заперечній формі у часі та ствердженні/запереченні.  
Переклад речень.

### Практична фонетика

#### Фонетика і фонологія китайської мови

1. Характеристика органів мовлення.
2. Опис процесу творення звуків за допомогою органів мовлення.

#### Фонемний склад мови

1. Характеристика фонем.
2. Фонемні та алофони.

#### Склад як фонологічно-фонетична одиниця

1. Критерії виділення складу в китайському слові.
2. Дібрати приклади різних видів складів.

#### Інтонія, тонізація китайської мови

##### Тональний наголос

1. Характеристика моделей тонального наголосу.
2. Опрацювати моделі тонізації слів, синтагм, речень на прикладах 5 автентичних текстів (аудіокниг, пісень).

### **Інтонація і просодія**

1. Проаналізувати випадки вираження позитивних і негативних емоцій, емоцій здивування та іронії засобами просодії на прикладах автентичних текстів.

### **Ритм в китайській мові**

1. Характеристика ритму в китайській мові.  
2. Проаналізувати випадки силового ритму на прикладах автентичних текстів.

### **Вимова звуків: b, m, f, d, t, n, l**

1. Проаналізувати випадки b, m, f, d, t, n, l на прикладах автентичних текстів.

### **Вимова дзвінких, глухих та напівглухих звуків та ритм фонем**

1. Вивчення класифікації дзвінких звуків.  
2. Вивчення класифікації глухих та напівглухих звуків.  
3. Артикуляційні особливості дзвінких, глухих та напівглухих звуків.

### **Акцент в китайській мові**

1. Проаналізувати випадки різних видів акцентів на прикладах автентичних текстів.

### **Функції та задачі акценту в китайській мові**

1. Артикуляційні особливості вимови омонімічних структур іменників та дієслівних конструкцій.

### **Виразність в китайській мові, культура та етикет мовлення**

#### **Пауза в китайській мові**

1. Проаналізувати випадки пауз між словами, паузи в кінці речення, пауз в складних реченнях на прикладах автентичних текстів.

#### **Виразність в китайській мові**

1. Проаналізувати випадки фонетичної виразності на прикладах автентичних текстів.

#### **Культура мови, мовний етикет**

1. Проаналізувати мовні ситуації з точки зору мовного атикету китайської мови.

Карту самостійної роботи, де визначено форми академічного контролю, успішність (бали) і термін виконання самостійної роботи студентами, подано у вигляді табл.

### **Практичний курс ієрогліфіки**

Розробити флеш-картки з ієрогліфами на запропоновану викладачем тематику.

### **Карта самостійної роботи студента**

#### **Практична фонетика**

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ	Академічний контроль	Бали	Термін виконання
---------------------------------------	----------------------	------	------------------

### Змістовний модуль (I семестр)

1. Фонетика і фонологія китайської мови.	Практичне заняття	56*1=5	1 тиждень
2. Фонемний склад мови	Практичне заняття,	56*2=10	1 тиждень
3.Склад як фонологічно-фонетична одиниця	Практичне заняття,	56*2=10	1 тиждень
4. Інтонація, тонізація китайської мови	Практичне заняття,	56*2=10	1 тиждень
5. Інтонація і просодія	Практичне заняття	56*2=10	1 тиждень

### Змістовний модуль (II семестр)

6. Вимова звуків: b, m, f, d, t, n, l.	Практичне заняття	56*1=5	1 тиждень
7. Вимова дзвінків, глухих та напівглухих звуків та ритм фонем.	Практичне заняття	56*1=5	1 тиждень
8. Акцент в китайській мові.	Практичне заняття	56*2=10	1 тиждень
9. Функції та задачі акценту в китайській мові.	Практичне заняття	56*2=10	1 тиждень
10. Пауза в китайській мові	Практичне заняття,	56*2=10	1 тиждень
<i>Разом: 50 годин</i>	<i>Разом балів</i>	110	

### Практична граматики (I та II семестри)

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ	Академічний контроль	Бали	Термін виконання
Виконати завдання №1	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку
Виконати завдання №2	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку
Виконати завдання №3	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку
Виконати завдання №4	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку
Виконати завдання №5	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку
Виконати завдання №6	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку
Виконати завдання №7	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку

Виконати завдання №8	Практичне заняття	1 x 5 балів	1 тиждень на підготовку
Разом		40	

### Практичний курс ієрогліфіки

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ	Академічний контроль	Бали (місяці)	Термін виконання
Підготувати флеш-картки	аудиторний	4x5 балів	I-II семестр
Разом		20 балів	

#### 6.3 Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Кожний модуль включає бали за *модульну контрольну роботу* (модульний контроль).

Форма проведення: письмова

Максимальна кількість балів: 25 балів

Критерії оцінювання: модульна контрольна робота включає 5 завдань, правильне виконання яких оцінюється у 5 балів.

#### 6.4 Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Форма проведення екзамену: письмова

Тривалість проведення: 60 хвилин.

Максимальна кількість балів: 40 балів

Критерії оцінювання: екзаменаційний білет включає два письмові завдання, кожне з яких оцінюється в 20 балів.

#### 6.5 Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю.

1. Особливості фонетики китайської мови
2. Культура мови та мовний етикет.
3. Граматичні особливості китайської мови.
4. Ієрогліфічний мінімум.
5. Основні перекладацькі прийоми.

#### 6.6 Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100 балів	<b>Відмінно</b> – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками

<b>B</b>	<b>82-89</b> балів	<b>Дуже добре</b> – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов’язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
<b>C</b>	<b>75-81</b> балів	<b>Добре</b> – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
<b>D</b>	<b>69-74</b> балів	<b>Задовільно</b> – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
<b>E</b>	<b>60-68</b> балів	<b>Достатньо</b> – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
<b>FX</b>	<b>35-59</b> балів	<b>Незадовільно з можливістю повторного складання</b> – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
<b>F</b>	<b>1-34</b> балів	<b>Незадовільно з обов’язковим повторним вивченням курсу</b> – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

## 7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «ПРАКТИКУМ СХІДНОЇ МОВИ (КИТАЙСЬКОЇ) (Практична граматики)

Разом – 60 год., з них: практичні заняття – 36 год. (I семестр – 18 год., II семестр – 18 год.), модульний контроль – 4 год. (I семестр – 2 год., II семестр – 2 год.), самостійна робота – 20 год. (I семестр – 10 год., II семестр – 10 год.)

Модулі	I семестр	II семестр
Теми практичних занять	<p>Введення в граматику китайської мови</p> <p>Будова китайського речення.</p> <p>Іменник та його категорії</p> <p>Дієслово та його категорії. Синтаксична роль у реченні.</p> <p>Прикметники китайської мови. Прикметники у ролі означення та у ролі присудка речення.</p>	<p>Речення з особистими займенниками.</p> <p>Речення із вказівними займенниками.</p> <p>Види питальних конструкцій з лієслівним присудком.</p> <p>Конструкції порівняння в китайській мові.</p> <p>Речення із дієслівним присудком 有.</p> <p>Види питальних речень з питальними частками 马, 吧, 呢, 好吗.</p> <p>Інверсія прямого додатку 把.</p> <p>Речення із комплементами напрямку 上, 下, 进, 出, 回, 过, 起.</p>
Відвідування практичних занять	16x9=9	16x9=9
Робота на практичних заняттях	106x9=90	106x9=90
Самостійна робота	3x56=15	5x56=25
Модульний контроль(75)	Модульна контрольна робота (1x 25 балів=25)	Модульна контрольна робота (1 x 25 балів=25)
Кількість балів за модуль	139 балів	149 бали
<b>Загальна кількість балів</b>	<b>288 бали</b>	

## «ПРАКТИКУМ СХІДНОЇ МОВИ (КИТАЙСЬКОЇ)»

### (Практична фонетика)

Разом – 240 год., з них: практичні заняття – 144 год. (I семестр – 72 год., II семестр – 72 год.), модульний контроль – 16 год. (I семестр – 8 год., II семестр – 8 год.), самостійна робота – 50 год. (I семестр – 40 год., II семестр – 10 год.), семестровий контроль – 30 год. (II семестр – 30 год.),  
екзамен

Модулі	I семестр				II семестр			
Теми практичних занять	Фонетика і фонологія китайської мови	Прикладна фонетика	Звуки мови і мовний апарат	Приголосні звуки китайської мови	Фінали переднього ряду	Глухі, та дзвінкі звуки	Отублені звуки в китайській мові	Дифтонги в китайській мові
Відвідування практичних занять	36x16.=36				36x16.=36			
Робота на практичних заняттях	36x10б=360				36x10б=360			
Самостійна робота	11x5б=55				11x5б=55			
Модульний контроль	Модульна контрольна робота (4x 25 балів=100)				Модульна контрольна робота (4 x 25 балів=100)			
Кількість балів за семестр	551 балів				551 балів			
<b>Загальна кількість балів</b>	<b>1102 бали</b>							

**(Практичний курс ієрогліфіки)**

Разом – 60 год., з них: практичні заняття – 36 год. (I семестр – 18 год., II семестр – 18 год.), модульний контроль – 4 год. (I семестр – 2 год., II семестр – 2 год.)

<b>Модулі</b>	<b>I семестр</b>	<b>II семестр</b>
Теми практичних занять	<b>Практичне заняття 1-9</b>	<b>Практичне заняття 1-10</b>
Відвідування практичних занять (19)	16x9=9	16x9=9
Робота на практичних заняттях (190)	106x9=90	106x9=90
Самостійна робота	2x56=10	2x56=10
Модульний контроль(50)	Модульна контрольна робота (1x 25 балів=25)	Модульна контрольна робота (1 x 25 балів=25)
Кількість балів за модуль	134 бали	134 балів
<b>Загальна кількість балів</b>	<b>268 бали</b>	



## **8. Рекомендовані джерела**

### **Основна література**

1. 外国人学汉语难点释疑。 – Beijing Language and Culture University Press, 1999 – 391 页.
2. Practical Chinese Grammar For Foreigners. – Beijing Language and Culture University Press, 2008 – 652 页.
- 3.

### **Додаткова література:**

1. 同义词近义词反义词多音多义字词典 / 黄成坤编著. 武汉：湖北辞书出版社，2005 年。 – 102 页.
2. 对汉语语言点教学列。 Yale University Press, New Haven and London: 2009 - 315 页